

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

SECURITY COUNCIL

OFFICIAL RECORDS

SECOND YEAR

CONSEIL DE SECURITE

PROCES-VERBAUX OFFICIELS

DEUXIEME ANNEE

SUPPLEMENT No. 7

Lake Success
New York, 1947

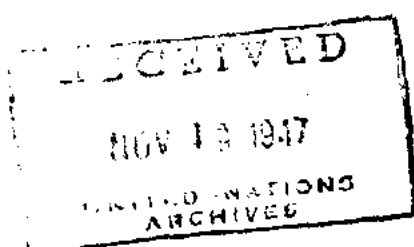


TABLE OF CONTENTS

Annex 16

Amendments and additions to the First Report of the Atomic Energy Commission to the Security Council submitted by the representative of the Union of Soviet Socialist Republics at the hundred and eighth meeting of the Security Council (document S/283)	63
--	----

TABLE DES MATIERES

Annexe 16

Amendements et addenda au Premier Rapport de la Commission de l'énergie atomique au Conseil de sécurité, proposés par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques au cours de la cent-huitième séance du Conseil de sécurité (document S/283)	63
--	----

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

SECURITY
COUNCILCONSEIL
DE SECURITE

SECOND YEAR

DEUXIEME ANNEE

SUPPLEMENT No. 7

ANNEX

TO THE OFFICIAL RECORD
OF THE
HUNDRED AND EIGHTH MEETING
18 FEBRUARY 1947

ANNEXE

AU PROCES-VERBAL OFFICIEL
DE LA
CENT-HUITIEME SEANCE
18 FEVRIER 1947

ANNEX 16

Amendments and additions to the First Report of the Atomic Energy Commission to the Security Council submitted by the representative of the Union of Soviet Socialist Republics at the hundred and eighth meeting of the Security Council (document S/283)

[Original text: Russian]
[18 February 1947]

The following changes¹ are to be made in Part II, section C: "General Findings":

1. Add the following sub-paragraph to paragraph 2:

"Inspection, supervision and management on the part of an international organ shall be applied in regard to all existing plants for the production of ultimate atomic materials (nuclear fuel) immediately after the entry into force of an appropriate convention or conventions."²

2. Change the wording of the first sub-paragraph of paragraph 5 to read as follows:

"5. That an effective system of control of atomic energy must be international in scope and must be established by an enforceable multi-

¹ The original text appears in *Official Records of the Atomic Energy Commission, Special Supplement, "First Report of the Atomic Energy Commission to the Security Council"* dated 31 December 1946.

² Paragraph 2, page 16 of the original text reads as follows:

"2. That effective control of atomic energy depends upon effective control of the production and use of uranium, thorium, and their fissionable derivatives. Appropriate mechanisms of control to prevent their unauthorized diversion or clandestine production and use and to reduce the dangers of seizure—including one or more of the following types of safeguard: accounting, inspection, supervision, management, and licensing—must be applied through the various stages of the processes from the time the uranium and thorium ores are severed from the ground to the time they become nuclear fuel and are used. Ownership by the international control agency of mines and of ores still in the ground is not to be regarded as mandatory."

ANNEXE 16

Amendements et addenda au Premier Rapport de la Commission de l'énergie atomique au Conseil de sécurité, proposés par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques au cours de la cent-huitième séance du Conseil de sécurité (document S/283)

[Texte original en russe]
[18 février 1947]

Il convient d'apporter les modifications suivantes¹ à la section C, intitulée "Conclusions générales", de la Deuxième Partie:

1. Ajouter l'alinéa suivant au paragraphe 2:

"L'inspection, la surveillance et la direction exercées par un organisme international s'appliqueront, dès l'entrée en vigueur de la convention ou des conventions appropriées, à toutes les entreprises existantes fabriquant des produits atomiques finis (combustibles nucléaires)."²

2. Modifier le texte du premier alinéa du paragraphe 5 de la manière suivante:

"5. Un système de contrôle efficace de l'énergie atomique doit avoir une portée internationale et doit être établi par une convention

¹ Le texte original se trouve dans les *Procès-verbaux officiels de la Commission de l'énergie atomique, Supplément spécial, "Premier Rapport de la Commission de l'énergie atomique au Conseil de sécurité"*, en date du 31 décembre 1946.

² Le paragraphe 2 du texte original, à la page 16, se lit comme suit:

"2. Un contrôle effectif de l'énergie atomique dépend du contrôle effectif de la production et de l'emploi de l'uranium, du thorium et de leurs dérivés fissiles. Des dispositions de contrôle appropriées pour prévenir le détournement illicite, la production et l'emploi clandestin de ces matières, notamment l'inspection, la comptabilité, la surveillance, les autorisations et la direction des entreprises, devront être appliquées à tous les échelons de la production, à partir du moment où ces minéraux sont extraits du sol jusqu'au moment où ils deviennent combustibles nucléaires et sont employés comme tels. La propriété, par l'institution internationale de contrôle, des mines et des minerais non encore extraits ne doit pas être considérée comme obligatoire."

lateral convention which must be administered within the framework of the Security Council.”¹

3. Change the wording of paragraph 6 to read as follows:

“6. That an international convention outlawing the production, possession and use of atomic weapons is an essential part of any such system of international control of atomic energy. To be effective, such a convention must provide for the establishment of a comprehensive system of international control including supervision and inspection to ensure the carrying out of the terms of the convention and” ‘to protect complying States against the hazards of violations and evasions’.”²

The following changes are to be made in Part III: “Recommendations”:

4. Add to paragraph 1 after the words “in the Commission’s terms of reference” the following phrase:

“and in the General Assembly resolution of 14 December 1946 on ‘Principles governing the general regulation and reduction of armaments’.”³

5. Change the wording of paragraph 2 to read as follows:

“2. Such a system of international control of atomic energy should be established and its scope and functions defined by a convention in which all of the nations Members of the United Nations should be entitled to participate with the same rights and obligations. The international

¹ The original text of the first sub-paragraph of paragraph 5, page 16, reads as follows:

“5. That an effective system for the control of atomic energy must be international, and must be established by an enforceable multilateral treaty or convention which in turn must be administered and operated by an international organ or agency within the United Nations, possessing adequate powers and properly organized, staffed, and equipped for the purpose.”

² Quoted clause following is from the terms of reference of the Atomic Energy Commission as set forth in *Resolutions adopted by the General Assembly during the first part of its first session*, page 9.

³ The original text of paragraph 6, page 16, reads as follows:

“6. That international agreement to outlaw the national production, possession, and use of atomic weapons is an essential part of any such international system of control and inspection. An international treaty or convention to this effect, if standing alone, would fail: (a) ‘to ensure’ the use of atomic energy ‘only for peaceful purposes’, and (b) to provide ‘for effective safeguards by way of inspection and other means to protect complying States against the hazards of violations and evasions’, and thus would fail to meet the requirements of the terms of reference of the Commission. To be effective, such agreement must be embodied in a treaty or convention providing for a comprehensive international system of control and inspection and including guarantees and safeguards adequate to ensure the carrying out of the terms of the treaty or convention and ‘to protect complying States against the hazards of violations and evasions’.” (For source of clauses enclosed in single quotation marks, see footnote 2 above.)

⁴ The original text of paragraph 1 of “Recommendations”, page 17, reads as follows:

“1. There should be a strong and comprehensive international system of control and inspection aimed at attaining the objectives set forth in the Commission’s terms of reference.”

multilatérale exécutoire, dont l’application doit être assurée dans le cadre du Conseil de sécurité.”

3. Modifier le texte du paragraphe 6 de la manière suivante:

“6. Un accord international mettant hors la loi la production, la possession et l’emploi d’armes atomiques constitue une partie essentielle de tout système de contrôle international de l’énergie atomique. Un accord de ce genre doit, pour être efficace, prévoir un système complet de contrôle international comportant des mesures de surveillance et d’inspection capables de faire respecter les termes de la convention et de “protéger” les Etats respectueux des engagements contre les risques de violation et de subterfuge.”

Il convient d’apporter les modifications suivantes à la Troisième Partie, intitulée “Recommandations”:

4. Ajouter au paragraphe 1, après les mots “dans le mandat de la Commission”, le membre de phrase suivant:

“Et dans la résolution de l’Assemblée générale en date du 14 décembre 1946, relative aux “Principes régissant la réglementation et la réduction générales des armements”.”

5. Modifier le texte du paragraphe 2 de la manière suivante:

“Ledit système de contrôle international de l’énergie atomique devrait être établi par une convention précisant son but et ses fonctions, à laquelle toutes les nations Membres des Nations Unies pourraient adhérer avec les mêmes droits et obligations. Le système de contrôle interna-

¹ Le texte original du premier alinéa du paragraphe 5, page 16, se lit comme suit:

“5. Un système de contrôle efficace de l’énergie atomique doit avoir une portée internationale et doit être établi par un accord multilatéral exécutoire désigné ci-après par l’expression “le traité”, dont l’application doit être assurée par une institution internationale ressortissant aux Nations Unies, possédant des pouvoirs suffisants, et disposant d’une organisation, d’un personnel et d’une installation spéciaux.”

² Citation tirée du mandat de la Commission de l’énergie atomique, tel qu’il se trouve défini dans les *Résolutions adoptées par l’Assemblée générale* pendant la première partie de sa première session, page 9.

³ Le texte original du paragraphe 6, page 16, se lit comme suit:

“6. Un accord international mettant hors la loi la production, la possession et l’emploi d’armes atomiques constitue une partie essentielle de tout système de contrôle international de l’énergie atomique. Une convention internationale à cette fin, prise séparément, ne suffirait pas a) “à assurer” l’utilisation de l’énergie atomique “à des fins purement pacifiques” et b) à fournir “des mesures efficaces de sauvegarde, en organisant des inspections et par tous autres moyens, en vue de protéger les Etats respectueux des engagements contre les risques de violation et de subterfuge”: elle ne répondrait donc pas au mandat de la Commission. Un accord de ce genre doit, pour être efficace, faire partie intégrante d’un traité qui prévoit un système complet de contrôle international; il doit être renforcé par des mesures de sauvegarde et des garanties suffisantes sous forme de surveillance internationale, de mesures d’inspection et de contrôle capables de faire respecter les termes de la convention et “de protéger les Etats respectueux des engagements contre les risques de violation et de subterfuge.” (On trouvera la source des citations entre guillemets dans le corps de ce paragraphe en se reportant à la note 2 ci-dessus.)

⁴ Le texte original du paragraphe 1 des “Recommandations”, page 17, se lit comme suit:

“1. Il faudrait un système international de contrôle et d’inspection complet, doté d’autorité et conçu en vue de la réalisation des objectifs fixés dans le mandat de la Commission.”

system of control should be declared operative only when those Members of the United Nations necessary to assure its success by signing and ratifying the convention have bound themselves to accept and support it. Consideration should be given to the matter of participation of non-members of the United Nations.”¹

6. Make the following alterations in paragraph 3:

In place of the introductory sentence: “The treaty or convention should include, among others, provisions for:” substitute the following sentence: “The convention should include, among others, provisions for:”

Paragraph 3 (a) should read as follows:

“(a) Establishing within the framework of the Security Council an international control commission possessing powers and charged with responsibility necessary for the effective implementation of the terms of the convention and for the prompt discharge of its day-to-day duties. Its rights, powers and responsibilities should be clearly established and defined by the convention. Such powers should be sufficiently broad and flexible to enable the commission to deal with the situation that may arise in the field of atomic energy in connexion with new discoveries. In particular, the commission shall assist in every way in promoting among all nations the exchange of basic scientific information on the use of atomic energy for peaceful purposes, shall be responsible for preventing the use of atomic energy for military purposes and for stimulating its uses for the benefit of the peoples of all countries. The control organs and the organs of inspection should carry out their control and inspection functions, acting on the basis of their own rules, which should provide for the adoption of decisions, in appropriate cases, by a majority vote.”²

¹ The original text of paragraph 2, page 17, reads as follows:

“2. Such an international system of control and inspection should be established, and its scope and functions defined, by a treaty or convention in which all nations Members of the United Nations should be entitled to participate on fair and equitable terms. The international system of control and inspection should become operative only when those Members of the United Nations necessary to assure its success by signing and ratifying the treaty or convention have bound themselves to accept and support it. Consideration should be given to the matter of participation by non-members of the United Nations.”

² The original text of paragraph 3 (a), pages 17-18, reads as follows:

“(a) Establishing in the United Nations an international control agency possessing powers and charged with responsibility necessary and appropriate for the prompt and effective discharge of the duties imposed upon it by the terms of the treaty or convention. Its rights, powers, and responsibilities, as well as its relations to the several organs of the United Nations, should be clearly established and defined by the treaty or convention. Such powers should be sufficiently broad and flexible to enable the international control agency to deal with new developments that may hereafter arise in the field of atomic energy. The treaty shall provide that the rule of unanimity of the permanent members, which in certain circumstances exists in the Security Council, shall have no relation to the work of the international control agency. No Government shall possess any right of ‘veto’ over the fulfilment by the international control agency of the obligations im-

posées. L’agence internationale de contrôle ne serait déclarée en vigueur que lorsque les Membres des Nations Unies dont la participation est nécessaire pour en assurer le succès, se seront engagés, en signant et en ratifiant la convention, à accepter celle-ci et à lui donner leur appui. Il faudrait aussi envisager la participation des nations qui ne sont pas Membres des Nations Unies.”¹

6. Modifier le texte du paragraphe 3 de la manière suivante:

Remplacer le premier membre de phrase: “Le traité devrait contenir, entre autres, des mesures” par le membre de phrase suivant: “La convention devrait contenir, entre autres, des mesures”.

Modifier le texte du paragraphe 3 a) de la manière suivante:

“(a) Créant dans le cadre du Conseil de sécurité une commission internationale de contrôle chargée de faire appliquer, de manière efficace, les clauses de la convention et disposant des pouvoirs nécessaires à cet effet et pour l’exécution rapide de ses fonctions courantes. La convention devrait établir et délimiter clairement les droits, les pouvoirs et les responsabilités de cette commission. Ces pouvoirs devraient être suffisamment étendus et souples pour permettre à la commission de faire face à la situation qui pourrait être créée, dans le domaine de l’énergie atomique, par de nouvelles découvertes. La commission sera notamment chargée de faciliter, par tous les moyens, entre toutes les nations, l’échange de renseignements scientifiques fondamentaux sur l’énergie atomique pour des fins pacifiques; elle aura la responsabilité d’empêcher l’usage de l’énergie atomique à des fins militaires et d’encourager son utilisation à l’avantage des habitants de tous les pays. Les organes de contrôle et d’inspection devront, en exerçant leurs fonctions de contrôle et d’inspection, se conformer à leurs propres règlements qui devront prévoir que, le cas échéant, les décisions seront prises à la majorité des voix.”²

¹ Le texte original du paragraphe 2, page 17, se lit comme suit:

“2. Ledit système de contrôle et d’inspection devrait être établi par un traité ou une convention précisant son but et ses fonctions et auquel toutes les nations Membres des Nations Unies pourraient adhérer, dans des conditions justes et équitables. Le système de contrôle et d’inspection international ne serait déclaré en vigueur que lorsque les Membres des Nations Unies dont la signature est nécessaire pour en assurer le succès, se seront engagés, en signant et en ratifiant le traité ou la convention, à accepter ce dernier et à lui donner leur appui. Il faudrait aussi envisager la participation des nations qui ne sont pas Membres des Nations Unies.”

² Le texte original du paragraphe 3 a), pages 17-18, se lit comme suit:

“(a) Créant au sein des Nations Unies une institution internationale de contrôle chargée de faire appliquer de manière efficace les clauses du traité et disposant des pouvoirs nécessaires à cet effet et pour l’exécution rapide de ses fonctions courantes. Le traité ou la convention devrait établir et délimiter clairement les droits, les pouvoirs et les responsabilités de cette institution internationale de contrôle ainsi que ses rapports avec les différents organes des Nations Unies. Ses pouvoirs devraient être suffisamment étendus pour permettre à l’institution internationale de contrôle de s’occuper des découvertes nouvelles qui pourraient désormais se produire dans le domaine de l’énergie atomique. Le traité stipulera que la règle de l’unanimité des membres permanents, qui existe en certaines circonstances au Conseil de sécurité, ne s’appliquera pas au travail de l’institution internationale de contrôle. Aucun Gouvernement ne pourra, par l’exercice du droit

7. Paragraph 3 (c) to read as follows:

"(c) Prohibiting the manufacture, possession and use of atomic weapons by all nations parties to the convention or conventions and by all of their nationals."¹

8. Paragraph 3 (d) to read as follows:

"(d) Providing for the destruction of stocks of manufactured atomic weapons and of unfinished atomic weapons."²

9. Paragraph 3 (e) to read as follows:

"(e) Specifying the means and methods of determining violations of the terms of the convention, condemning such violations as international crimes, and establishing the nature of the measures of enforcement and punishment to be imposed upon persons and upon nations guilty of violating its provisions.

"The judicial or other processes for determination of violations of the convention and of punishment therefor should be swift and certain. Serious violations of the convention shall be reported immediately by the commission to

posed upon it by the treaty, nor shall any Government have the power, through the exercise of any right of 'veto' or otherwise, to obstruct the course of control or inspection.

"The international control agency shall promote among all nations the exchange of basic scientific information on atomic energy for peaceful ends, and shall be responsible for preventing the use of atomic energy for destructive purposes, and for the control of atomic energy to the extent necessary to ensure its use only for peaceful purposes.

"The international control agency should have positive research and developmental responsibilities, in order to remain in the forefront of atomic knowledge so as to render the international control agency more effective in promoting the beneficial uses of atomic energy and in eliminating its destructive ones. The exclusive right to carry on atomic research for destructive purposes should be vested in the international control agency.

"Research in nuclear physics having a direct bearing on the use of atomic energy should be subject to appropriate safeguards established by the international control agency in accordance with the treaty or convention. Such safeguards should not interfere with the prosecution of pure scientific research, or the publication of its results, provided no dangerous use or purpose is involved.

"Decisions of the international control agency pursuant to the powers conferred upon it by the treaty or convention should govern the operations of national agencies for atomic energy. In carrying out its prescribed functions, however, the international control agency should interfere as little as necessary with the operations of national agencies for atomic energy, or with the economic plans and the private, corporate, and State relationships in the several countries."

¹ The original text of paragraph 3 (c), page 19, reads as follows:

"(c) Prohibiting the manufacture, possession, and use of atomic weapons by all nations parties thereto and by all persons under their jurisdiction".

² The original text of paragraph 3 (d), page 19, reads as follows:

"(d) Providing for the disposal of any existing stocks of atomic weapons and for the proper use of nuclear fuel adaptable for use in weapons".

7. Modifier le texte du paragraphe 3 c) de la manière suivante:

"c) Interdisant, pour toutes les nations parties aux conventions ou à la convention et pour tous leurs ressortissants, la fabrication, la possession et l'utilisation d'armes atomiques¹."

8. Modifier le texte du paragraphe 3 d) de la manière suivante:

"d) Prescrivant la destruction de toutes les réserves d'armes atomiques achevées et d'armes atomiques en cours de fabrication²."

9. Modifier le texte du paragraphe 3 e) de la manière suivante:

"e) Précisant les moyens et les méthodes en vue de déterminer les violations des termes de la convention, condamnant lesdites violations comme crimes internationaux et déterminant la nature des mesures destinées à assurer des contraintes et des sanctions à l'égard des individus et des nations se rendant coupables de violations des dispositions de la convention.

"Les méthodes judiciaires ou autres en vue d'établir les violations de la convention et les sanctions correspondantes devraient être rapides et sûres. Les violations graves de la convention devraient être signalées immédiatement par la

de "veto", empêcher l'institution internationale de contrôle de s'acquitter des obligations que lui impose le traité, et aucun Gouvernement n'aura le pouvoir, par l'exercice d'un droit quelconque de "veto", ou autrement, de faire obstacle au fonctionnement du contrôle ou de l'inspection.

"L'institution internationale de contrôle développera, entre toutes les nations, l'échange des renseignements scientifiques fondamentaux sur l'énergie atomique pour des fins pacifiques; elle sera chargée d'empêcher l'usage de l'énergie atomique à des fins de destruction et de contrôler l'énergie atomique dans la mesure nécessaire pour assurer son utilisation à des fins purement pacifiques.

"L'institution internationale de contrôle sera formellement chargée de faire des recherches et de se tenir au courant afin de rester à l'avant-garde du progrès scientifique dans le domaine de l'énergie atomique, ce qui lui permettra d'encourager plus efficacement les usages bien-faisants de l'énergie atomique et d'éliminer ses usages destructifs. Le droit de faire des recherches sur l'utilisation de l'énergie atomique à des fins destructives appartiendra exclusivement à l'institution internationale de contrôle.

"L'institution internationale de contrôle définira, en application du traité ou de la convention, les mesures de précaution auxquelles devront se conformer les recherches qui, dans le domaine de la physique nucléaire, se rapporteront directement à l'emploi de l'énergie atomique. Ces mesures ne devront pas empêcher que l'on poursuive des recherches de science pure ou que l'on en publie les résultats, pourvu que cela n'implique aucune application ou intention dangereuse.

"Les institutions nationales chargées du contrôle de l'énergie atomique devront, dans leur activité, se conformer aux décisions de l'institution internationale de contrôle, prises en vertu des pouvoirs que le traité ou la convention lui aura conférés. Dans l'exécution des fonctions qui lui sont dévolues, l'institution internationale de contrôle devra toutefois limiter au minimum indispensable son intervention dans l'activité des institutions nationales de contrôle de l'énergie atomique, dans les plans économiques et dans les relations privées, collectives ou gouvernementales entre les différents pays."

¹ Le texte original du paragraphe 3 c), page 19, se lit comme suit:

"c) Interdisant, pour toutes les nations parties au traité ou à la convention et pour tous leurs ressortissants, la fabrication, la possession et l'utilisation d'armes atomiques."

² Le texte original du paragraphe 3 d), page 19, se lit comme suit:

"d) Régulant le sort de toutes les réserves existantes de bombes atomiques et décidant de l'usage qu'il convient de faire du combustible nucléaire qui pourrait servir dans des armes atomiques."

the nations parties to the convention, and to the Security Council.”¹

10. Paragraph 4 to read as follows:

“4. In consideration of the problem of violation of the terms of the convention, it should be borne in mind that a violation might be of so grave a character as to give rise to the inherent right of self-defence recognized in Article 51 of the Charter of the United Nations.”²

11. Change the wording of paragraph 5 to read as follows:

“5. The convention should embrace the entire programme for putting the system of international control of atomic energy into effect and should provide a schedule for the completion of the transitional process after the expiration of a certain period of time, step by step, in an orderly and agreed sequence leading to the full and effective establishment of international control of atomic energy. In order that the transition may be accomplished as rapidly as possible and with safety and equity to all, this Commission should supervise the transitional process as prescribed in the convention and should be empowered to determine when a particular stage or stages may be considered to have been completed and subsequent ones are to commence.”³

¹ The original text of paragraph 3 (e), page 19, reads as follows:

“(e) Specifying the means and methods of determining violations of its terms, setting forth such violations as shall constitute international crimes, and establishing the nature of the measures of enforcement and punishment to be imposed upon persons and upon nations guilty of violating the terms of the treaty or convention.

“The judicial or other processes for determination of violations of the treaty or convention, and of punishments therefor, should be swift and certain. Serious violations of the treaty shall be reported immediately by the international control agency to the nations parties to the treaty, to the General Assembly and to the Security Council. Once the violations constituting international crimes have been defined and the measures of enforcement and punishment therefor agreed to in the treaty or convention, there shall be no legal right, by ‘veto’ or otherwise, whereby a wilful violator of the terms of the treaty or convention shall be protected from the consequences of violation of its terms.

“The enforcement and punishment provisions of the treaty or convention would be ineffectual if, in any such situations, they could be rendered nugatory by the ‘veto’ of a State which had voluntarily signed the treaty.”

² The original text of paragraph 4, page 19, reads as follows:

“4. In consideration of the problem of violation of the terms of the treaty or convention, it should also be borne in mind that a violation might be of so grave a character as to give rise to the inherent right of self-defence recognized in Article 51 of the Charter of the United Nations.”

³ The original text of paragraph 5, page 19, reads as follows:

“5. The treaty or convention should embrace the entire programme for putting the international system of control and inspection into effect, and should provide a schedule for the completion of the transitional process over a period of time, step by step, in an orderly and agreed sequence leading to the full and effective establishment of international control of atomic energy. In order that the transition may be accomplished as rapidly as possible and with safety and equity to all, this Commission should supervise the transitional process, as prescribed in the treaty or convention, and should be empowered to determine when a particular stage or stages have been completed and subsequent ones are to commence.”

commission aux nations parties à la convention et au Conseil de sécurité¹.”

10. Modifier le texte du paragraphe 4 de la manière suivante:

“4. Il ne faut pas oublier, en considérant la violation éventuelle de la convention, qu’une violation très grave pourrait être de nature à justifier l’exercice du droit de légitime défense que reconnaît l’Article 51 de la Charte des Nations Unies.”²

11. Modifier le texte du paragraphe 5 de la manière suivante:

“5. La convention devrait embrasser la totalité du programme conçu pour la mise en vigueur du système de contrôle international de l’énergie atomique et prévoir un plan pour l’achèvement, à l’expiration d’une certaine période de temps, des mesures transitoires qui amèneront progressivement, régulièrement et d’un commun accord à l’établissement d’un contrôle international, complet et efficace, de l’énergie atomique. Pour que cette transition puisse s’effectuer aussi rapidement que possible, en garantissant à tous leurs droits et leur sécurité, la présente Commission devrait veiller à l’application de ces mesures transitoires, comme le prescrit la convention, et avoir le pouvoir de déterminer le moment où une ou plusieurs des phases particulières pourront être considérées comme étant franchies et où doivent commencer les phases suivantes.”³

¹ Le texte original du paragraphe 3 e), page 19, se lit comme suit:

“(e) Précisant les moyens et les méthodes en vue de déterminer les violations des termes du traité ou de la convention, qualifiant comme crimes internationaux lesdites violations et déterminant la nature des mesures destinées à assurer des contraintes et des sanctions à l’égard des individus et des nations se rendant coupables de violations des dispositions du traité.

“Les méthodes judiciaires ou autres en vue d’établir les violations du traité et les sanctions correspondantes devraient être rapides et sûres. Les violations graves du traité devraient être signalées immédiatement par l’institution internationale de contrôle aux nations parties au traité, à l’Assemblée générale et au Conseil de sécurité. Une fois définies les violations constituant des crimes internationaux et une fois convenues, dans le traité ou la convention, les mesures d’application et les sanctions correspondant à ces violations, il n’existera aucun droit légal qui, par l’exercice du ‘veto’ ou autrement, permette à celui qui a délibérément violé les termes du traité ou de la convention d’échapper aux conséquences de cette violation.

“Les mesures d’application et les sanctions prévues dans le traité ou la convention seraient inefficaces si, dans des cas de cette nature, le ‘veto’ d’un Etat qui a signé le traité de son plein gré pouvait les rendre vaines.”

² Le texte original du paragraphe 4, page 19, se lit comme suit:

“4. Il ne faut pas oublier, en considérant la violation éventuelle du traité ou de la convention, qu’une violation très grave pourrait être de nature à justifier l’exercice du droit de légitime défense que reconnaît l’Article 51 de la Charte des Nations Unies.”

³ Le texte original du paragraphe 5, page 19, se lit comme suit:

“5. Le traité ou la convention devrait embrasser la totalité du programme conçu pour la mise en vigueur du système de contrôle international de l’énergie atomique et prévoir un plan pour l’exécution, dans une période de temps déterminée, des mesures transitoires qui amèneront progressivement, régulièrement et d’un commun accord, à l’établissement d’un contrôle international, complet et efficace, de l’énergie atomique. Pour que cette transition puisse s’effectuer aussi rapidement que possible, en garantissant à tous leurs droits et leur sécurité, la présente Commission devrait veiller à l’application de ces mesures transitoires, comme le prescrit le traité ou la convention, et avoir le pouvoir de déterminer le moment où une ou plusieurs des phases particulières ont été franchies et où doivent commencer les phases suivantes.”

12. It is proposed to add a paragraph 6 to read as follows:

"With a view to the earliest possible implementation of the findings and recommendations stated above, and also of the General Assembly resolution of 14 December 1946 on principles governing the general regulation and reduction of armaments, the Security Council recognizes the urgency of considering draft conventions on the prohibition of atomic and other major weapons adaptable to mass destruction."

12. On propose d'ajouter un nouveau paragraphe qui constituerait le paragraphe 6, ainsi conçu:

"Afin de réaliser au plus vite la mise en œuvre des conclusions et recommandations ci-dessus, ainsi que de la résolution de l'Assemblée générale du 14 décembre 1946, sur les "Principes régissant la réglementation et la réduction générales des armements", le Conseil de sécurité reconnaît qu'il est urgent d'étudier sans délai les projets de conventions tendant à interdire l'arme atomique et toutes autres principales armes pouvant être utilisées pour une destruction massive."

UNITED NATIONS PUBLICATIONS PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Security Council Publications Publications du Conseil de sécurité

Journal of the Security Council (18 January — 11 July 1946), bilingual: English-French, 42 issues, 868 pages, the set\$4.20

The *Journal of the Security Council*, issues 1-42, contains the records of the first 49 meetings of the Security Council in their *provisional form*. These records are now being re-edited and will later appear as *Security Council Official Records, First Year, First Series*. Publication of the *Journal of the Security Council* was discontinued on 11 July 1946.

Official Records of the Security Council, First Year, Second Series, bilingual: English-French.

Official Records Nos. 1 to 29, fiftieth meeting to eighty-eighth meeting, 702 pages, the set.....\$4.90

Supplements to the Security Council Official Records, First Year, Second Series, bilingual: English-French.

Supplements Nos. 1 to 10, 190 pages, the set.....\$1.95

Special Supplement: Report of the Sub-Committee on the Spanish Question, 104 pages, English edition.....\$.90

The **Official Records of the Security Council, Second Year**, and *Supplements* are now being published. For a list of those which are available, please apply to the sales agents.

Provisional Rules of Procedure of the Security Council, English edition.....\$.20

Journal du Conseil de sécurité (18 janvier—11 juillet 1946), bilingue: anglais-français, 42 numéros, 868 pages, la série.....\$4.20

Les numéros 1 à 42 du *Journal du Conseil de sécurité* contiennent sous *forme provisoire*, les procès-verbaux des 49 premières séances du Conseil de sécurité. Ces procès-verbaux sont actuellement réédités et paraîtront ultérieurement sous le titre: *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, Première Année, Première Série*. La publication du *Journal du Conseil de sécurité* a été interrompue le 11 juillet 1946.

Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, Première Année, Seconde Série, bilingue: anglais-français.

Procès-verbaux officiels Nos 1 à 29, cinquantième séance à quatre-vingt-huitième séance, 702 pages, la série.....\$4.90

Suppléments aux procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, Première Année, Seconde Série, bilingue: anglais-français.

Suppléments Nos 1 à 10, 190 pages, la série.....\$1.95

Supplément spécial: Rapport du Sous-Comité chargé de la question espagnole, 104 pages, édition française.....\$0.90

Les **Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, Deuxième Année**, ainsi que les *Suppléments*, sont en cours de publication. Une liste de ceux qui sont déjà livrables peut être obtenue sur demande adressée aux agents de vente.

Règlement intérieur provisoire du Conseil de sécurité, 1^{re} édition française.....\$0.20

SALES AGENTS OF UNITED NATIONS PUBLICATIONS

DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

ARGENTINA—ARGENTINE
Editorial Sudamericana
S. A.
Calle Alsina 500
Buenos Aires

AUSTRALIA—AUSTRALIE
H. A. Goddard Pty. Ltd.
255a George Street
Sydney

BELGIUM—BELGIQUE
Agence et Messageries de la
Presse
14-22 rue du Persil
Bruxelles

BOLIVIA—BOLIVIE
Libreria Cientifica y
Literaria
Avenida 16 de Julio, 216
Casilla 972
La Paz

CANADA—CANADA
The Ryerson Press
299 Queen Street West
Toronto

CHILE—CHILI
Edmundo Pizarro
Merced 846
Santiago

CHINA—CHINE
The Commercial Press Ltd.
211 Honan Road
Shanghai

COSTA RICA
COSTA-RICA
Trejos Hermanos
Apartado 1313
San José

CUBA—CUBA
La Casa Belga
René de Smedt
O'Reilly 455
La Habana

CZECHOSLOVAKIA
TCHECOSLOVAQUIE
F. Topic
Narodni Trida 9
Praha 1

DENMARK—DANEMARK
Einar Munskgaard
Nørregade 6
Kjbenhavn

DOMINICAN REPUBLIC
REPUBLIQUE
DOMINICAINE

Librería Dominicana
Calle Mercedes No. 49
Apartado 656
Ciudad Trujillo

ECUADOR—EQUATEUR
Muñoz Hermanos y Cía.
Nueve de Octubre 703
Casilla 10-24
Guayaquil

FINLAND—FINLANDE
Akateeminen Kirjakauppa
2, Keskauskatu
Helsinki

FRANCE—FRANCE
Editions A. Pedone
13, rue Soufflot
Paris V°

GREECE—GRECE
"Eleftheroudakis"
Librairie internationale
Place de la Constitution
Athènes

GUATEMALA
GUATEMALA
José Goubaud
Goubaud & Cía. Ltda.
Sucesor
5a Av. Sur No. 6 y 9a C. P.
Guatemala

HAITI—HAITI
Max Bouchereau
Librairie "A la Caravelle"
Boîte postale 111-B
Port-au-Prince

INDIA—INDE
Oxford Book & Stationery
Co.
Scindia House
New Delhi

IRAN—IRAN
Bangahe Piaderow
731 Shah Avenue
Teheran

IRAQ—IRAK
Mackenzie & Mackenzie
The Bookshop
Baghdad

LEBANON—LIBAN
Librairie universelle
Beirut

NETHERLANDS
PAYS-BAS
N. V. Martinus Nijhoff
Lange Voorhout 9
s'Gravenhage

NEW ZEALAND
NOUVELLE-ZELANDE
Gordon & Gotch
Waring Taylor Street
Wellington

NORWAY—NORVEGE
Norsk Bokimport A/S
Edv. Storms Gate 1
Oslo

SWEDEN—SUEDE
C. E. Fritze's Kungl.
Hofbokhandel A.-B.
Fredsgatan 2
Stockholm

SWITZERLAND—SUISSE
Librairie Payot S. A.
Lausanne
.....
Hans Raunhardt
Kirchgasse 17
Zurich 1

SYRIA—SYRIE
Librairie universelle
Damascus

UNION OF SOUTH AFRICA
UNION SUD-AFICAINE
Central News Agency Ltd.
Commissioner & Rissik Sts.
Johannesburg

UNITED KINGDOM
ROYAUME-UNI
H.M. Stationery Office
P.O. Box 569
London, S.E. 1

UNITED STATES OF
AMERICA
ETATS-UNIS D'AMERIQUE
International Documents
Service
Columbia University Press
2960 Broadway
New York 27, N. Y.

YUGOSLAVIA
YUGOSLAVIE
Drzavno Preduzece
Jugoslovenska Knjiga
Moskovska Ul. 36
Belgrade